

Zeitschrift: Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer
Herausgeber: Auslandschweizer-Organisation
Band: 36 (2009)
Heft: 4

Anhang: Regionálnachrichten : Deutschland

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 11.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

ASO-Deutschland: Was tun Auslandschweizerräte eigentlich?

Gut 70'000 Schweizer und Schweizerinnen leben in Deutschland. Die im Mai in Breisach gewählten Auslandschweizererräte (ASR) vertreten deren Interessen im so genannten Parlament der fünften Schweiz. Die achtköpfige Delegation will auch in Deutschland vieles in Bewegung bringen.

Elisabeth Michel aus Osna-

brück ist seit gut zwölf Jahren Präsidentin der ASO-Deutschland. Sie leitet die deutsche Delegation. Seit beinahe neun Jahren sitzt sie im Vorstand der «Gesamt-ASO» in Bern. Beim Auslandschweizer-Kongress im August in Luzern wurde sie zur ersten weiblichen Vizepräsidentin der ASO gewählt. Sie kämpft für die Wiedereinführung der freiwilligen AHV oder einer vergleichbaren Altersvorsorge für Schweizer im europäischen Raum. Auch die gleiche Behandlung von Krankenversicherten innerhalb und ausserhalb der Schweiz hat sie sich auf die Fahne geschrieben.



Peter S. Kaul aus Dresden ist

Vizeprä-
sident
der ASO-
Deutsch-
land, Ho-
norar-
konsul
für die
Schweiz
in Dres-
den und



ASO-DEUTSCHLAND

Auslandsschweizer-Organisation (ASO-) Deutschland
 Elisabeth Michel (Präsidentin), Max-Reger-Strasse 31, 49076 Osnabrück
 Tel. 0541/4 83 36, Fax 0541/43 18 71, www.ASO-Deutschland.de
 E-Mail: ERERCH.Michel@osnanet.de
 Die ASO-Deutschland ist ein gemeinnütziger Verein.
 Spenden an: Kreissparkasse Steinfurt BLZ 403 510 60, Konto-Nr. 729 03 9
 Schweizer in Not: Konto-Nr. 729 03 925

Wirtschaftsdelegierter der ASO-Deutschland. Sein Schwerpunkt ist eine effiziente Vernetzung zwischen den Konsulaten, den Honorarkonsuln, den Wirtschaftsvereinigungen und den Schweizer Vereinen im Interesse einer optimalen Betreuung der Schweizer in Deutschland. Gleichzeitig ist er bestrebt, Kontakte zwischen der Schweiz und Deutschland vor allem auf der wirtschaftlichen Ebene zu festigen. Er betreut auch den wirtschaftlichen Teil der Homepage der ASO-Deutschland. Was ein schweizerisch-deutscher Wirtschaftsclub (SDWC) Bemerkenswertes leisten kann, präsentierte er sowohl an der Jahreskonferenz in Breisach als auch an der der Ratsitzung in Luzern und fand damit grosse Beachtung.

Verena Fenske aus Nürnberg

ist Vizepräsidentin der ASO-Deutschland und zuständig für die Organisation der Vorträge, die in vielen Schweizer Vereinen Deutschlands für grossen Zulauf sorgen. Als kompetenter Referent stellt sich Gerhard Lochmann, Rechtsanwalt und Honorarkonsul in Freiburg im Breisgau, immer wieder zur Verfügung. Wenn Sie Interesse an bestimmten Themen haben, wenden Sie sich an Verena Fenske. Sie pflegt auch die Kulturseiten der ASO-Deutschland-Homepage, die allen Schweizer Künstlern für eine Präsentation kostenlos zur Verfügung stehen, sofern sie Mitglied in einem Schweizer Verein oder direkt in der ASO-Deutschland sind.



Vreni Stebner aus Hamburg



organisiert mit dem Verein in Schleswig-Holstein vereinsübergreifende Gross-events

wie den Aufsehen erregenden Auftritt beim Hamburger Hafengeburtstag, sowie die Bundesfeier zusammen mit dem mittlerweile geschlossenen Hamburger Generalkonsulat. In Luzern wurde sie erneut in die Programmkommission der «Schweizer Revue» gewählt. Gemeinsam mit Kollegen aus anderen Ländern und namhaften Redakteuren nimmt sie Inhalt und Form der weltweit erscheinenden «Schweizer Revue» unter die Lupe. Sie bittet die Leser ausdrücklich darum, ihre Meinung zu äussern. Sie kümmert sich um neue Schweizer Gruppen im norddeutschen Raum, speziell in Mecklenburg-Vorpommern.

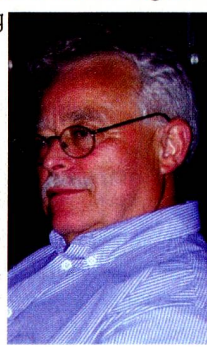
Reinhard Süess aus Kassel



betreut die Schweizer Vereine im mitteldeutschen Raum. Er achtet auf die Internetauftritte der einzelnen Ver-
 ...alität. Seine
 ...dienungs-
 ...Webseite der
 ...orgen für
 ...utzung der
 ...rau, Tatjana
 ...brigns die
 ...r ASO-
 ...rer Kamera
 ...e ASO-Ak-

Stefan Schläfli aus Stuttgart

war bislang für den ASO-Förderverein zuständig und kümmerte sich um dessen Mitgliederbeiträge. Seine Kontakte zu Sch sind sehr we-



Alex Hauenstein aus Aachen

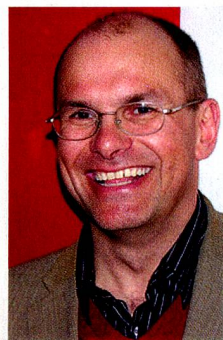
(neu) hat die Aufgabe des Wirtschaftsdelegierten für Nordrhein-Westfalen



übernommen. Er will die schweizerisch-deutschen Wirtschaftsclubs (SDWC) in seinem Einzugsgebiet zu einer fruchtbaren Zusammenarbeit bewegen. Mittelfristig will er in seiner Region einen eigenen SDWC aufbauen. In Luzern wurde er an der konstituierenden Sitzung des ASR in den Stiftungsrat des Auslandschweizerplatzes in Brunnen gewählt. Er regte an, die ASO-Homepage um einen Sportbereich zu erweitern, wo auf bundesweit wichtige Sportevents mit schweizerischer Beteiligung hingewiesen werden soll.

Albert Küng aus München

(neu) ist mit 45 Jahren der jüngste deutsche ASR. Er ist Vizepräsident des grössten Schweizer



Fortsetzung siehe Seite II

REDAKTION DEUTSCHLAND

Monika Uwer-Zürcher, Alpenstrasse 14, 15827 Blankenfelde, Tel. 03379/37 42 22
E-Mail: Monikauwer@web.de, www.revue.ch
Redaktionsschluss für die nächsten Regionalseiten: 27. November,
Versand: 20. Januar 2010. Die «Schweizer Revue» erscheint viermal jährlich.
Druckvorstufe: Satzbetrieb Schärer GmbH, Bonn

land. In seiner Amtszeit will er unter allen Vereinen, die der ASO-Deutschland angeschlossen sind, eine Erhebung durchführen, um Altersstruktur und Vereinsprogramm unter die Lupe zu nehmen. Ein Ideenpool für Veranstaltungen soll erstellt sowie Vorschläge für eine Anpassung der Vereine an die heutige Zeit erarbeitet werden. Hinweise von Lesern der «Schweizer Revue», was sie sich von einem Schweizer Verein wünschen, sind willkommen. Zusammen mit Peter Kaul wird Albert Küng Kontakt zu allen SDWCs in Deutschland suchen. Langfristiges Ziel ist es, vermehrt mit den SDWCs zusammen zu arbeiten sowie eine Vernetzung mit den traditionellen Schweizervereinen und natürlich mit den schweizerischen konsularischen Vertretungen zu ermöglichen.

ELISABETH MICHEL

Die Adressen der Auslandsschweizerräte Deutschlands finden Sie unter www.aso-deutschland.de unter «ASO aktiv».

Kulturkalender: Schweizer Künstler in Deutschland

Dieser Kalender erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Bitte überprüfen Sie die Angaben in der lokalen Presse.

Ausstellung A
Theater T
Konzert K

Bad Nauheim

«Sprache der Blumen. Eine Blütenlese», literarische Bezüge zur Blumenmetapher von 1750–1950 (A), zusammen mit dem Literaturmuseum Strauhof, Zürich, bis 1.11., Rosenmuseum Steinfurth

Berlin

«Berlin 89/09» (A), zwischen Spurensuche und Utopie, mit John M. Armleder u.a., bis 31.1.10, Berlinische Galerie

Der Schweizer Dirigent Charles Dutoit dirigiert am 26.10. das Royal Philharmonic Orchestra im Konzerthaus und 19. und 20.11. in der Berliner Philharmonie das Deutsche Symphonie Orchester.

Mario Venzago dirigiert am 4., 5. und 6.12. das Konzert-hausorchester.

Andreas Thiel tritt an der Kabarett-Gala zum 25. Jubiläum von 3sat auf; 1.12., Tipi-Zelt

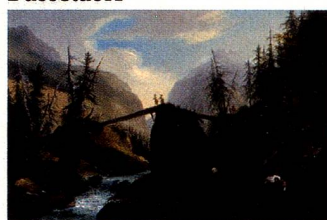
Bonn

Marie-José Burki u.a., «Ferne Nähe», Natur in der Kunst der Gegenwart (A), bis 15.11., Kunstmuseum, Museumsmeile

Duisburg

Hannes Vogel, «Schach! Schams! James!» (A), bis 1.3.2010, Museum DKM

Düsseldorf



«Caspar Wolf – Gipfelstürmer zwischen Aufklärung und Romantik» (A), im Mittelpunkt der Ausstellung stehen die Bergbilder aus den 1770er Jahren, bis 10.1., museum kunst palast

Erfurt

Loan Nguyen, Fotografien (A), bis 29.11., Kunsthalle

Hamburg

Linus Reichlin, Lesung im Rahmen des Krimifestivals, 5.11., Buchhandlung Heymann

Köln

Hélène Binet: Photographs of the work of Peter Zumthor (A), bis 6.11., Gabrielle Ammann Gallery

«Der mit der Stimme tanzt», Soloshow von und mit Martin O., 25.10., Pantheon

Konstanz

«Sommer 1939. Alltagsleben am Anfang der Katastrophe», wie Konstanz und seine Schweizer Nachbarn 1939 den letzten Bodensee-Sommer vor der europäischen Katastrophe erlebten (A), bis 22.11., Rosgartenmuseum

Leipzig

Auftritt der Theatergruppe «Trickster Teatro» aus Lugano in der «Euro Szene Leipzig», vom 3.–8.11.

Lörrach

«Der Oberrhein um 1900: Aufbruch wohin?» (A), bis 18.10., Museum am Burghof

München

«ungeheuer zauberhaft. Märchen, Sagen und Geschichten

aus den Alpen» (A), kuratiert von Beat Gugger, bis 21.2.2010, Alpines Museum

Schleswig

«K 20» – die Kunstsammlung Nordrhein-Westfalen ist u.a. mit 27 Arbeiten von Paul Klee zu Gast auf Schloss Gottorf (A), bis 25.10.

Tourneen



Die **Festival Strings Lucerne** sind vom 13. bis 21. Dezember auf Deutschland-Tour und gastieren in Berlin, Philharmonie (13.12.), München, Prinzregententheater (14.12.), Hamburg, Laeiszhalle (15.12.), Aachen, Eurogress (16.12.), Wiesbaden, Kurhaus (17.12.), Mannheim, Rosengarten (18.12.), Wuppertal (20.12.) und Essen, Philharmonie (21.12.).

Das Innerschweizer Duo **Ohne Rolf** tritt mit dem Programm «Blattrand» an vielen Orten Deutschlands auf: Gaggenau, Klag Bühne (11.11.), Köln, Alter Wartesaal (12.11.), Wilhelmshaven, Pumpwerk (13.11.), Buxtehude, Halenpappenbühne (14.11.), Mühlldorf, Haberkasten (3.12.), Gauting, Bosco (4.12.), Landshut, Salzstadel (5.12.) und Puchheim, PUC (6.12.)

Ausgezeichnet

Der Kabarettist Emil Steinberger ist mit dem «Stern der Satire» ausgezeichnet worden. Die Bronzetafel mit siebenzackigem Stern ist auf dem «Walk of Fame der Satire» in Mainz in den Boden des Romano-Guardini-Platzes eingelassen. Kulturstaatsminister Bernd Neumann bezeichnete Steinberger als einen der bedeutendsten Künstler seiner Zunft.

Der Schweizer Stefan Zweifel gewann den Berliner Preis für Literaturkritik 2009. Der Preis wurde ihm am 2. Oktober im Berliner Literarischen Colloquium übergeben.

„Liebe Landsleute im Norden.
Wusst ihr schon, dass es unser
Nationalgetränk jetzt auch
in Deutschland gibt?“

Wo es in Ihrer Nähe Rivella gibt, erfahren Sie schnell und einfach mit dem Rivella-Finder auf www.rivella.de. Oder bestellen Sie bequem online via www.edeka24.de

EDEKA 24

 www.rivella.de



Rivella. Erfrischung mit Schweizer Akzent.

München: Rund um den Nationalfeiertag

Am Wochenende rund um den Nationalfeiertag war im Schweizer Haus in München viel los. Es begann am Freitag mit dem traditionellen Empfang des Schweizerischen Generalkonsulats für die Vertreter des diesjährigen Gastkantons Thurgau. Generalkonsulin Ursula Aaroe konnte im Schweizer Haus eine grosse Delegation aus dem Thurgau unter Leitung des Präsidenten Claudius Graf-Schelling begrüßen. Die Grussworte der bayrischen Staatsregierung wurden vom Staatssekretär im Bayerischen Staatsministerium der Finanzen, Franz-Josef Pschierer, überbracht. Beat Antenen, bekannter Fernsehmoderator aus der Schweiz, führte durch ein kurzweiliges Programm mit künstlerischen Highlights und Interviews. Die anschliessenden Gespräche bei kulinarischen Spezialitäten aus dem Thurgau dauerten bis in die Nacht hinein.

Am nächsten Tag, dem 1. August, gehörte die neu gestaltete Locanda hinter dem Schweizer Haus ganz den Mitgliedern des Schweizer Vereins München. Präsidentin Adelheid Wälti konnte mehr als 200 Kinder und Erwachsene begrüßen, die den Nationalfeiertag bei bestem Wetter, köstlichen St.Galler Bratwürsten und Cervelats feierten. Musikalisch umrahmt wurde der Abend von der «Wyberkapelle» mit der hervorragenden Jodlerin Monika Bättig. Generalkonsulin Ursula Aaroe gab einen umfassenden Überblick über die schweizerisch-deutschen Beziehungen. Es wurden Lieder gesungen und selbst die Tanzfreudigen kamen auf ihre Kosten.

Am Sonntag früh um acht Uhr traf sich wieder eine grosse Schar von jungen, ganz jungen und junggebliebenen Schweizern, um barfuss zu wandern. Ein Spass und eine neue Erfahrung für die ganze Familie. Voll ausgerüstet mit der notwendigen Literatur und Schrittzählern war der Schweizer Verein bei der Eröffnung des neuen Barfusswanderwegs am Kranzberg bei Mittenwald am ersten bayrischen Barfusswandertag dabei. Selbst die Landtagspräsidentin von Bayern, Barbara Stamm, hat es sich nicht nehmen lassen, sich mit der Schweizer Truppe ablichten zu lassen. Ein Veranstaltung, die dazu beiträgt, Brücken zwischen älteren und jüngeren Mitgliedern zu schaffen. Die Kinder waren beim Barfusswandern klar im Vorteil.

ALBERT KÜNG

Tuttligen: Augustfeier

Bei strahlendem Sonnenschein traf sich Gross und Klein am späten Nachmittag in der Lipachmühle bei Mahlsetten, um den 1. August zu feiern. Schon von weitem erblickten wir unseren Tisch, welcher wunderbar mit Fähnchen, Kerzen, Ballons, und Tischsets mit dem Schweizer Wappen geschmückt war. Wirtin Nadine begrüßte uns mit Sekt. Danach genossen wir ein köstliches Abendessen. Die Kinder vergnügten sich auf dem Spielplatz, während die Erwachsenen gemütlich beisammen sassen. Der Abend wurde durch verschiedene Beiträge, wie ein Quiz über die Schweiz oder lustige Begebenheiten aufgelockert. Als Überraschung gab es ein Paket, welches mit

bunt gemischtem Feuerwerk bestückt war. Nun konnten es Gross und Klein kaum erwarten, bis es endlich richtig dunkel wurde. Kurz vor Mitternacht wurde das Feuerwerk als Krönung und Abschluss eines gelungenen Abends gezündet.

BIGGY DIENER

Nürnberg: Fondue und Planetarium

Was ist ein «Tschugger» oder eine «Glongge»? Beim Schweizer Verein Nürnberg gab es auch an der diesjährigen Bundesfeier ein unterhaltsames Quiz. Gäste sind zu folgenden Anlässen herzlich willkommen.

AGENDA

25. Oktober: Fondue-Essen und Generalversammlung
13. Dezember: Besuch im Planetarium und Adventsfeier

Schweizer treffen sich

Falls in Ihrer Nähe kein Schweizer Verein existiert, finden Sie vielleicht hier eine nette Gruppe.

Bochum

Béatrice Grether, Uhlandstrasse 38, 44791 Bochum, Tel. 0234/51 33 51

Dortmund

Hanna Jordan-Affolter, Unt. Ahlenbergweg 29, 58313 Herdecke, Tel. 02330/97 36 50
jordanhk@web.de

Zwischen Mannheim und Karlsruhe

Monica Weilacher, Weiherstrasse 25, 67471 Elmstein
Tel. 06328/18 75

Mecklenburg-Vorpommern

Eva Maria Syring, Am Kirchturmblick 15, 23999 Insel Poel, Tel. 038425/4 20 90
friedhelm@syring.ch

Regensburg

Catherine Dill, Greflingerstr. 5 93055 Regensburg
Tel. p.: 0941/79 18 78
Tel. G.: 0941/2 97 92 60
catherine@bellarte.ch

Rostock

Michael und Evelyne Franke
Kurt-Schumacher-Ring 81 18146 Rostock
Tel. 0381/2 03 47 30

Schwäbisch-Gmünd

Ursula Werner, Rechbergstrasse 69, 73540 Heubach
Tel. 07173/80 70

Ulm

Gabriela Marti, Kelternweg 123, 89075 Ulm, Tel. 0731/5 67 82,
Gabriela.marti@web.de

Raum Würzburg

Nicole Appel-Guntersweiler
Papiermühle 1+2, 97342 Seinsheim/Wälderndorf
Tel. 09332/59 20 53

Stuttgart: Von Interlaken auf das Schilthorn

Grau war der Himmel morgens um halb acht, als sich die Reisegruppe des Schweizer Schützenvereins Stuttgart (SSV) mit vierzig Personen um Organisator Bernd Heintz und Präsident Marc Schumacher zur Fahrt ins Berner Oberland scharte. Auch Interlaken, unser erstes Ziel, zeigte sich verhüllt und feucht, was aber die gute Laune nicht verdarb. Am Nachmittag brach-

te uns eine hundert Jahre alte Standseilbahn auf die Heimwehfluh (670 m). Dort, auf der nebelverhangenen Aussichtsterrasse, suchten wir vergeblich nach dem Brienzer- und Thunersee, also vergnügten wir uns bei Kaffee und Kuchen oder bei Europas grösster Modelleisenbahnanlage, wo die Bähnchen im Mini-Gotthardmassiv pro Saison eine Strecke zurücklegen, welche der Distanz Interlaken-Bagdad entspricht.

Wieder im Hotel stärkten wir uns mit einem Abendessen, bevor es rustikal auf Pferdefuhrwerken zum Gelände der Tellfestspiele ging. Bei trockener Witterung erlebten wir eine hervorragende Aufführung mit über 170 Laienschauspielern und etlichen Tieren. Vor allem die Pferde wurden gekonnt in Szene gesetzt. Das ganze Theater war ein Augen- und Ohrenschmaus.

Am nächsten Morgen regnete es wieder. Da Stadtführungen mit Schirm nicht optimal sind, bestellten unsere «Chefs» für den späten Vormittag strahlenden Sonnenschein und so erkundeten wir bei herrlichem Licht Interlaken und Unterseen. Auch die Jungfrau zeigte sich endlich.

Zwei Stunden später, nach einer Fahrt über Lauterbrunnen und Mürren, sahen wir den frisch verschneiten Berg vom Schilthorn aus (2970 m) wieder, aus vermeintlich greifbarer Nähe. Der Schützenverein verwöhnte uns im Bergrestaurant «Piz Gloria» mit köstlichem Wein zu Schinkengipfeli, und Marc Schumacher ehrte die besten Schützen des Jahres. Bald ging es mit der Gondel wieder bergabwärts. In Mürren reichte es noch zu einem Café-Besuch, bevor es in Richtung Bern und Zürich zurück nach Stuttgart ging.

«Die Träne quillt, Stuttgart hat uns wieder», stand treffend in der Einladung von Bernd Heintz und Marc Schumacher. Ihnen verdanken wir die schöne und äusserst abwechslungsreiche Reise.

ESTHER ANDREAS

Stuttgart: Nach dem Schwur ein Fondue

Am Samstag, den 25. Juli, haben die Schweizer Vereine Stuttgart, Pforzheim und «Helvetia» Reutlingen wie jedes Jahr zusammen den Schweizer Nationalfeiertag im Sportheim in Holzefingen gefeiert.

Nach der Wanderung vom Gestütshof St. Johann zur Hohen Warte haben sich alle im Sportheim getroffen und sich mit Kaffee und Kuchen gestärkt. Bei musikalischer Unterhaltung von der Alphorngruppe «Remstalhorns» aus dem Remstal, dem traditionellen August-Feuer und ein paar kurzen Ansprachen von den Vorständen der drei Vereine, dem Generalkonsul Josef Renggli und vom Bundespräsidenten Hans-Rudolf Merz stellte sich sehr schnell eine idyllische Rütli-Schwur-Atmosphäre ein. Man konnte sich richtig vorstellen, wie die drei Eidgenossen 1291 schworen, dass sie «ein einzig Volk von Brüdern» sein wollen,

sich in keiner Not und Gefahr trennen wollen, frei sein wollen, wie die Väter waren, eher den Tod, als in der Knechtschaft leben wollen, auf den höchsten Gott trauen wollen und sich nicht fürchten vor der Macht der Menschen. Darauf stiessen wir mit Wein an, der vom Generalkonsul Josef Renggli gespendet worden war. Nach ihrem Schwur auf der Rütliwiese haben die Eidgenossen sicherlich noch ein Fondue genossen und so taten wir es ihnen nach und erhitzen den Käse in zwei grossen Kesseln überm Feuer.

Mit der Zeit kennt man sich untereinander und so ist es schön, sich wieder zu sehen, miteinander zu reden und Sachen über die Schweizer Geschichte zu lernen, die manche noch nicht wussten. Wir freuen uns schon aufs nächste Mal.

CHRISTINA DEYRINGER (14 JAHRE)

AGENDA

21. November: Raclette Abend
5. Dezember: Samichlaus-Nachmittag

Frankfurt: Wandern und geniessen

Die diesjährige Wanderung der Schweizer Gesellschaft Frankfurt am Main führte uns in die mittelalterliche Stadt Ortenberg, die im Dunstkreis des ehemals grossen Vulkans, des Vogelsberges, liegt. Dort wohnt auch der Schweizer Schauspieler Hans Schwab, der auch überregional viel auftritt.

Unsere kleine Wandergruppe startete vom höchsten Punkt der Stadt aus, dem Schloss der Grafen Stolberg-Wernigerode. Nach einem weiteren Anstieg führte uns der Weg durch grüne Wälder bergab zum Niddertal unterhalb des Ortes Lissberg. Dort erwarteten uns nicht nur schöne Bänke im Schatten und

ein Kneippbecken zum Wasser-treten, sondern auch ein erfrischendes Gläschen Féchy, krenzenzt von unserem Kassierer Richard Rochat.

Nach entspannenden Gesprächen führte der Weg zurück auf halbe Höhe und dann abwärts zu den Fischteichen an der Nidder.

In der Pizzeria «da Roberto» lockte uns nach drei Stunden Wanderung ein fertig gedeckter Tisch im Freien und eine vielfältige Menükarte. Es folgte ein Rundgang durch die wieder hergestellte malerische Altstadt. Im Café Frech endete der sonnige Tag mit einer köstlichen Glacé.

HELMUT RÖSSINGER



VOM AUSLANDSSCHWEIZER

UMZÜGE UND MÖBELTRANSPORTE

M. WALLER UMZÜGE • 0049 (0)7232 8096 41
Mobil 0049 (0)160 15 082 15

Veilchenstraße 68 • D-75196 REMCHINGEN

Deutscher und Schweizer Rechtsanwalt



Dr. Christian Tölle
Rechtsanwalt,
Lic iur. (CH), Advokat

Tätigkeitsschwerpunkte

- Erbrecht
- Grundstücksrecht
- internat. Privatrecht
- Grenzüberschreitende Rechtsangelegenheiten
- Steuerrecht
- Strafrecht
- allg. Vertragsrecht

In Zusammenarbeit mit Gerding Notariat, Ludgerstraße 112, D-48143 Münster (NRW),
Tel.: *49 (0) 251 - 5 88 05 / 5 88 08, Fax: *49 (0) 251 - 4 73 61

SCHWEIZER VEREINE IN SÜDDEUTSCHLAND

www.ASO-Deutschland.de

ALLGÄU

NHG-Gruppe Allgäu

Präsident: Alexander Gartmann
Max-Schaidhauf-Str. 5, 87471 Durach
Tel. 0831/6 83 36
E-Mail: Thomas.gartmann@web.de

AUGSBURG

Schweizerverein «Helvetia» Augsburg

Präsident: Joachim Güller
Pfirsichweg 21, 86169 Augsburg
Tel. u. Fax 0821/70 99 85

FREIBURG i.Br.

Schweizer Verein Freiburg i.Br. e.V.

Präsidentin: Ruth Ziegler-von Allmen
Weberdöbel 3a, 79256 Buchenbach
Tel. 07661/48 42
Fax 07661/6 16 24
E-Mail: G-R.Ziegler@t-online.de

JESTETTEN

Schweizerverein «Helvetia» Jestetten und Umgebung

Präsident: Bruno Auf der Maur
Frankenstrasse 2, 79798 Jestetten
Telefon 07745/89 99

MANNHEIM

Schweizerverein «Helvetia» Mannheim

Präsident: Peter Bannwart
Lagerhausstrasse 4, 64653 Lorsch
Tel. 06251/5 16 77
Peter-bannwart@t-online.de

MÜNCHEN

Schweizer Verein München e.V.

Präsidentin: Adelheid Wälti
Leopoldstr. 33, 80802 München
Tel. 089/33 37 32
Fax 089/33 04 09 75
E-Mail: schweizervereinmuenchen@t-online.de

NÜRNBERG

Schweizer Verein Nürnberg

Präsidentin: Verena Fenske-Gmür
Luzernerweg 3, 90451 Nürnberg
Telefon 0911/6 49 46 78
E-Mail: Verena.Fenske@web.de

ORTENAU

Schweizerverein Ortenau

Präsidentin: Silvia Loch-Berger
Putenmatt 21, 77955 Ettenheim
Telefon 07822/3 00 57 18
E-Mail: mail@schweizerverein-ortenau.de

PFORZHEIM

Schweizer Gesellschaft Pforzheim

Präsidentin: Brigitte Leich
Weidenweg 4, 75015 Bretten
Tel. 07252/97 55 66
Fax 07252/9 73 91 38; E-Mail: schweizer-gesellschaft-pforzheim@gmx.de

RAVENSBURG

Schweizer Verein «Helvetia» Ravensburg

Präsidentin: Brigitte Schaal-König
Urbanstrasse 1, 88214 Ravensburg
Tel. 0751/3 62 24 16
Fax 0751/2 31 75

REUTLINGEN

Schweizerverein «Helvetia» Reutlingen e.V.

Präsidentin: Ilse Brillinger
Albstrasse 6, 72658 Bempflingen
Tel. 07123/3 17 04
Fax 07123/3 48 39
E-Mail: brillinger@web.de

STUTTGART

Schweizer Gesellschaft Stuttgart

Präsident: Stephan Schläfli
Adam Riese-Strasse 19
75175 Pforzheim

Tel. 07231/6 26 59

E-Mail: Stephan.schlaefli@schweizer-gesellschaft-stuttgart.de

Schweizer Schützenverein Stuttgart

Präsident:
Marc Schumacher
Sonnenbergstrasse 17
70184 Stuttgart
Tel. 0711/24 63 30
Fax 0711/1 64 99 99
E-Mail: info@ssv-stuttgart.de

TUTTLINGEN

Schweizerverein «Helvetia» Tuttlingen und Umgebung

Kontaktadresse:
Biggy Diener
Auf dem Schildrain 9
78532 Tuttlingen
Tel. 07461/49 10
Fax 07461/16 41 27
E-Mail: mail@markusdiener.com

ULM/DONAU

Schweizer-Verein Ulm und Umgebung

Der Verein hat sich aufgelöst. Eine Kontaktadresse finden Sie auf Seite III.

Kassel: Gut informiert durch «swissinfo»



Sie zeigen Flagge: Schweizer und Schweizerinnen aus Nordhessen begehen unbeschwert den Nationalfeiertag bei der Fischerhütte bei Felsberg.

Reinhard Süess, Präsident des Schweizer Clubs Kassel, empfiehlt allen Schweizern in Deutschland das Internetportal «swissinfo»:

«Nahezu jeden Tag, mit dem Start in das World Wide Web, werde ich mit der Startseite «swissinfo.ch» über die Geschehnisse in der Schweiz aktuell und umfassend informiert. Die Tagesnachrichten der Schweiz in Bild und Ton kann ich dort jederzeit abrufen und bin damit bestens

unterrichtet. Auch im Vorfeld von Wahlen und Abstimmungen bin ich durch «swissinfo» besser in der Lage, mir eine eigene Meinung zu bilden.»

Zu den Veranstaltungen des Schweizer Clubs Kassel sind Gäste herzlich willkommen.

AGENDA

Samstag, 5. Dezember: Weihnachtsfeier in der Gaststätte «Prinzenquelle» ab 14.30 Uhr Anmeldung bei Reinhard Süess, 05662/32 12 oder 0173/2 78 76 28

Köln: Grosse Bundesfeier in Schwelm

Die Bundesfeier des Schweizer Vereins «Helvetia» Köln fand in diesem Jahr in Schwelm statt. Die kleine beschauliche Stadt mit vielen Fachwerkhäusern ist das südwestliche Tor von Nordrhein zu Westfalen.

Rund siebzig Teilnehmer trafen sich am Mittag zu einer Stadtführung und anschliessend zur Feier im Schloss Martfeld. Als Laudatoren konnten wir den amtierenden Generalkonsul Urs Wüest, die Präsidentin der Auslandschweizer Organisation (ASO-) Deutschland, Elisabeth Michel, den Landrat des Ennepe-Ruhr-Kreises, Arnim Brux, sowie den Bürgermeister von Schwelm, Jürgen Steinrück, begrüssen.

Steinrück erklärte in seiner Rede, dass er die Schweiz seit seiner Kindheit kenne und schätze. Er habe mit seiner Frau etliche Veloutouren in der Schweiz gemacht und unter anderem den Grossen Sankt Bernhard überquert. Eine Bundesfeier ausserhalb der Grenzen der Eidgenossenschaft sei etwas, an das er bisher nie gedacht hätte. Es sei ihm auch nicht bekannt gewesen, dass es in Köln einen Schweizer Verein gebe, dessen Wirkungskreis und Mitglieder die Köln-Bonner Bucht, das Bergische Land und das südliche Ruhrgebiet umfasst. Mit Blick auf die wirtschaftliche Situation weltweit meinte Steinrück, dass der Krise in der Schweiz wie in Deutschland mit «Zusammenstehen und Anpacken» begegnet werden müsse.

Landrat Arnim Brux begrüsste solches Engagement in diesen Zeiten. Zudem stellte er den Teilnehmern den Ennepe-Ruhr-Kreis vor und zeigte die land-

schaftlichen, wie Industriellen Parallelen zur Schweiz auf.

Der amtierende Generalkonsul Urs Wüest überbrachte die herzlichsten Grüsse des EDA und lobte den wunderbar dekorierten Saal. Die Mitglieder freuten sich über die Gabe des Generalkonsuls, der herrlichen Schweizer Wein zum Apéro mitbrachte sowie Pralines von Lindt & Sprüngli.

Elisabeth Michel, Präsidentin der ASO-Deutschland freute sich, dass sich die «Helvetia» wieder neu gefunden habe und der Vorstand sehr engagiert arbeite. Sie betonte die Wichtigkeit der ASO als Dachverband der Schweizer Vereine in Deutschland sowie der ASO in der Schweiz mit dem Auslandschweizererrat, der für die Erhal-



Unübersehbar: Schweizer in der Altstadt von Schwelm

tung der «Schweizer Revue» – die leider nur noch mit vier Ausgaben im Jahr erscheine – sowie der Online-Informationen von «swissinfo» kämpfe.

Silbenrätsel, Quiz und Steinstossen fand für die Erwachsenen statt, die einige Preise nach Hause tragen durften. Mit einem kleinen Feuerwerk und dem Lampionzug der Kinder, welche am Nachmittag unter Betreuung eines Vorstandsmitgliedes den Abenteuerspielfeld unsicher machten, ging es zum wartenden Bus und zurück in Richtung Köln.

REGULA NAPIERALA

Ein feines Stück Schweiz



Zum Auslandschweizer Vorzugspreis von **12,00 EUR** anstatt 14,00 EUR inkl. Versand ab 6 Fl. pro Bestellung.

Rufen Sie uns an, wir sprechen schwiizerdüütsch.



LIONHOUSE

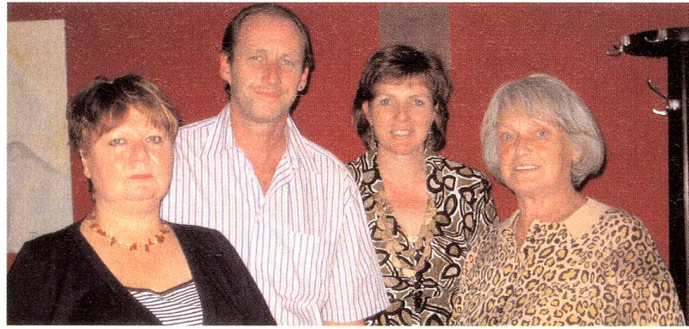
swiss finest

Lionhouse Trading
Fasanenweg 3
16556 Borgsdorf (bei Berlin)
Tel. 03303 21 49 14
Fax 03303 21 49 12
www.schweizerweineonline.de

Essen: Neuer Vorstand

Der Schweizer Verein Essen-Ruhr ist aus seinem Dornröschenschlaf erwacht. Präsident Charles Schmid hatte schon lange händeringend eine Nachfolge für sich gesucht, denn er konnte sich aus beruflichen Gründen nicht mehr um seinen Verein kümmern, wie er es gerne getan hätte.

Nun kann sich der Schweizer Verein Essen sich mit einem komplett neuen, jungen und dynamischen Vorstand schmücken. Am 29. August fand eine Mitgliederversammlung statt, bei der sich Frank Wyrtsch aus Mülheim an der Ruhr für das Amt des Präsidenten zur Verfügung stellte. Die Präsidentin der Auslandschweizer-Organisation (ASO-) Deutschland, Elisabeth Michel, war für diesen Anlass nach Mülheim gekommen, um das Vorhaben zu unterstützen. Sie hielt eine flammende Rede über die Wichtigkeit der Schweizer Vereine als Basis der ASO weltweit, und über die Aufgaben und Möglichkeiten eines zeit-



Der neue Vorstand (von li): Schriftführerin Regina Schmid, Präsident Frank Wyrtsch, Vizepräsidentin Marlise Psiuk, Kassiererin Karin Wyrtsch.

gemässen, modernen Vereins, der quer durch alle Generationen attraktiv sein kann. Das Plädoyer zündete, und das «Mitmach-Fieber» brach aus.

Marlise Psiuk, eine vor zwei Jahren aus Thun (BE) zugewanderte Schweizerin mit waschechtem Berner Dialekt, übernahm den Posten der Vizepräsidentin. Regina Schmid, die Ehefrau des scheidenden Präsidenten meldete sich spontan für die Aufgaben der Schrift- und Protokollführerin und brachte schon Ideen für die nächsten Veranstaltungen ein. Die einzige «Seniorin» im Team, Karin Wyrtsch, will künftig die Kasse führen und sich zusätz-

lich besonders der älteren Vereinsmitglieder annehmen. Besser könnte ein Vorstand gar nicht zusammengesetzt sein, die Aufbruchstimmung war spürbar. Mit einem Glas Sekt – gespendet vom Kassierer der ASO-Deutschland, Karl-Heinz Binggeli, – wurde auf den wieder auferstandenen Schweizer

Verein Essen-Ruhr angestossen. Das Generalkonsulat Düsseldorf unterstützt den neuen Vorstand, indem es einen Rundbrief an alle immatrikulierten Schweizerinnen und Schweizer im Einzugsgebiet des Vereins verschickt und zu einem weiteren Treffen am Samstag, den 14. November, nach Mülheim einlädt. Alle Interessierten, die keine Post bekommen haben, sind herzlich eingeladen, sich mit Frank Wyrtsch in Verbindung zu setzen, um Einzelheiten zu erfahren. Tel. 0208/59 14 69, E-Mail: wyrtsch-sanitaer-heizung@arcos.de

Wir hoffen, dass ganz viele Landsleute zu dem Treffen kommen.

ELISABETH MICHEL
PRÄSIDENTIN DER ASO-DEUTSCHLAND

Müssen Pakete in die Schweiz so teuer sein?

13.00 € sparen gegenüber der deutschen Post.

5kg 17 € statt 30 € / 10kg 22 € statt 35 €.

Preise vergleichen lohnt: www.paketdiscount.ch

Kontakt: paket@paketdiscount.ch Tel. 0041419300669

PaketDiscount

SCHWEIZER VEREINE IM WESTEN DEUTSCHLANDS

www.ASO-Deutschland.de

AACHEN

Schweizer Club Aachen e.V.

Präsident: Alex Hauenstein
Neuwerk 7, 52399 Merzenich

Tel. 02421/78 12 75

Fax 02421/78 12 77

E-Mail:

ahauenstein@schweizerclubaachen.de

BAD OEYNHAUSEN

Schweizer Verein Ostwestfalen-Lippe e.V.

Präsidentin: Daniela Stender,
Talstrasse 33, 32825 Blomberg
Tel. 05236/88 82 10 Fax 05236/88 82 11
E-Mail: CHVereinOWL@aol.com

BONN

Schweizerisch-Deutsche Gesellschaft Bonn e.V.

Stv. Präsidentin: Gisela Stüssi
Alfred-Bucherer-Strasse 75, 53115 Bonn
Tel. 0228/9 78 37 29

E-Mail: gisela.stuessi@web.de

DARMSTADT

Schweizer Gesellschaft Darmstadt e.V.

Präsident: Willi Utzinger
Frankfurter Strasse 52, 64347 Griesheim
Tel. 06155/82 90 33
Fax 06155/82 90 34

E-Mail: willi@utzinger.de

DORTMUND

Schweizer-Verein Dortmund

Kontaktadresse: S. S. III

DÜREN

Schweizer Schützenverein Düren

Präsident: Roland Gfeller

Bremthalerstrasse 22

52396 Heimbach

Tel. 02446/91 11 00

Fax 02446/91 11 02

E-Mail: R.Gfeller@t-online.de

DÜSSELDORF

Schweizerverein Düsseldorf

Präsidentin: Anne Schulte

Sohlstättenstrasse 44, 40880 Ratingen

Tel. 02102/4 16 12

E-Mail: acgschulte@t-online.de

ESSEN

Schweizer Verein Essen-Ruhr und Umgebung e.V.

Präsident: Frank Wyrtsch

Friedhofstrasse 17

45478 Mülheim a.d. Ruhr

Tel. 0208/59 14 69

E-Mail: wyrtsch-sanitaer-heizung@acor.de

FRANKFURT A.M.

Schweizer Gesellschaft Frankfurt

Präsident: Helmut Rössinger

Odenwaldring 88 a, 63303 Dreieich

Tel. 06103/98 53 17

Fax 06103/80 23 31

E-Mail: EuH.Roessinger@t-online.de

Schweizer Schützen Frankfurt

Schützenmeister: Markus Dewald

Lessingstrasse 39

61184 Karben

Tel.: 0171/2 46 74 94

E-Mail: schweizer-schuetzen@arcor.de

GIESSEN

Schweizerverein Mittelhessen

Präsident: Hans-Peter Schwizer, Alten

Busecker Strasse 3, 35418 Buseck-Trohe

Tel. 06408/50 19 48

E-Mail: schwizer@swissmail.org

KASSEL

Schweizer Club Kassel

Präsident: Reinhard Süess

Altenburger Str. 5, 34587 Felsberg

Tel./Fax 05662/32 12

E-Mail: r.sueess@t-online.de

KOBLENZ

Schweizer Club Rhein-Lahn

Präsident: Heinrich Britschgi, Kurfürst-

Schönborn-Str.122, 56070 Koblenz

Tel. 0261/8 55 39

Fax: 0261/9 82 45 34

E-Mail: heinrich.britschgi@t-online.de

KÖLN

Schweizerverein «Helvetia» Köln

Präsidentin: Inge Böhlting

Vereinsadresse: Renate Kühn

Stachelsweg 47, 51107 Köln

Tel. 0221/86 18 38

E-Mail: i.boeling@bluewin.ch

LUDWIGSHAFEN

Schweizer Verein «Helvetia» Ludwigshafen

Präsidentin: Annelies Lutz-Güpfert

Dackenheimweg 55

67273 Herxheim am Berg

Tel. 06353/31 48

E-Mail: Lutz-guepfert@t-online.de

MÜNSTER

Schweizer Treffen Münster/Westfalen

Präsident: Karl-Heinz Binggeli

Freisenbrock 43, 48366 Laer

Tel. 02554/89 61

E-Mail: khbinggeli@gmx.ch

SAARBRÜCKEN

Vereinigung der Schweizer im Saarland

Präsidentin: Anna Blass

Scheidterstrasse 16, 66123 Saarbrücken

Tel. 0681/39 73 36

Fax 0681/39 73 37

SIEGEN

Schweizer Club Siegen und Umgebung

Präsidentin: Dr. Verena Lüttel

Bussardweg 1, 57078 Siegen

Tel. u. Fax 0271/8 15 87

E-Mail: verena-luettel@t-online.de

WIESBADEN

Schweizer Verein für Wiesbaden und Umgebung

Präsident: Peter Stromsky

Hockenberger Strasse 15

65207 Wiesbaden

Tel. 06122/1 25 37

E-Mail: peter.stromsky@gmx.de

WUPPERTAL

Schweizerverein «Alpenrösli» Wuppertal

Präsident: Herbert Brigen

Obere Sehlhofstr. 39

42289 Wuppertal-Barmen

Tel. 0202/62 13 71

Münster: Jubiläumsfahrt entlang der Werse



Schweizer Velofahrer kurz vor dem Start in Münster.

Am Sonntag, den 28. Juni, war es wieder soweit. Das Schweizer Treffen Münster hatte zur Jubiläumsvelotour durchs schöne Münsterland eingeladen. Das Team um Präsident Karl-Heinz Binggeli konnte im zehnten Jahr mehr als zwanzig begeisterte «Pedalritter» begrüßen. Auch aus Mülheim an der Ruhr, Düsseldorf, Ratingen, Siegen und Osnabrück kam Verstärkung.

Von der Radstation Münster, die beste Leihräder zur Verfügung stellte, radelte der Tross bei bestem Velo-Wetter zunächst am Kanal entlang. Bald erreichten wir die Werse. Sie mäandert durch das Münsterland. Wir folgten dem Flusslauf vorbei an Feldern, Wiesen und durch Wälder. Nach einer längeren Mittagspause setzten wir unsere Tour fort.

Mehr als dreissig Kilometer Wegstrecke waren geschafft, als wir leicht erschöpft das münstersche Hafengebiet erreichten. Hier liessen wir in gemütlicher Runde unsere Tour ausklingen. Schon vor der Rückgabe der Leihvelos wurde beschlossen, dass wir auch im nächsten Jahr wieder gemeinsam an den Start gehen wollen.

KARL-HEINZ BINGGELI

Aachen: Schweizerisch-deutsches Wirtschaftsforum in Planung

Der Schweizer Club Aachen möchte seine Aktivitäten erweitern. Der Schweizer Verein, welcher ganz im Westen der Bundesrepublik liegt und bereits 1891 gegründet wurde, möchte innerhalb des Vereins die Sparte eines schweizerisch-deutschen Wirtschaftsforums nach dem Vorbild des Schweizerisch-Deutschen Wirtschaftsclubs (SDWC) in Dresden, bilden.

Präsident Alex Hauenstein, der von der Auslandschweizer-Organisation (ASO-) Deutschland zum Wirtschaftsdelegierten für Nordrhein-Westfalen ernannt wurde, bemüht sich darum eine solche Institution in der «Euregio» zu etablieren und hat bereits sechs Personen motiviert, sich der Organisation der Sache anzunehmen.

Das Bestreben dieses Teams wird es sein, die im Raum Aachen, Düren, Euskirchen und Heinsberg ansässigen Firmen mit Schweizer Stammsitz sowie in diesem Gebiet tätige deutsche Firmen mit Kontakten und Tätigkeiten in der Schweiz in einer Organisation zusammen zu führen. Die Ziele sind

1. Förderung des Erfahrungs- und Gedankenaustausches unter den Mitgliedern – speziell für Schweizer Firmen der Region
2. Förderung der bilateralen Beziehungen zwischen der Wirtschaftsregion um Aachen und der Schweiz
3. Unterstützung schweizerischer Interessen gegenüber den regionalen Vertretern aus Politik, Wirtschaft und Kultur

Kurzfristiges Ziel ist es, Mitgliedsfirmen zu gewinnen und erste Anlässe durchzuführen. Die regionale Wirtschaftsförderung und das Generalkonsulates in Düsseldorf sollen als Partner gewonnen werden. Parallel dazu bemüht sich die ASO-Deutschland die Kontakte und den Gedankenaustausch unter den bestehenden Wirtschaftsclubs und -vereinen zu fördern.

Mittelfristig soll dann eine eigenständige Organisation auf gemeinnütziger Basis gegründet werden, welche – mit eigenen Statuten, mit einer Geschäftsstelle und einem eigenem Vorstand versehen – die bilateralen Kontakte zwischen Deutschland und der Schweiz fördert und zum gegenseitigen Wohle der hier ansässigen Firmen und deren Stammhäuser oder Kunden in der Schweiz nutzt.

Langfristig ist anzustreben, dass dieses Forum eine feste Grösse im euregionalen Kontext der Wirtschaft und Politik darstellt, auf den die Mitglieder bauen und dem seine Partner ihr Vertrauen schenken. Ausserdem sollen dann die Kontakte zu interessierten Firmen, Personen und Institutionen der Nachbarländer Belgien und Niederlande ausgeweitet werden.

Wer Interesse an dem Projekt hat, ist gebeten sich mit Alex Hauenstein in Verbindung zu setzen: 02421/78 12 75/76 oder ahauenstein@schweizerclubaachen.de

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger

mit Wohnsitz in Niedersachsen, Schleswig-Holstein und in den Hansestädten Bremen und Hamburg



Im Zuge der Schliessung des Generalkonsulats wurde der Konsularkreis Hamburg der Schweizerischen Botschaft in Berlin zugeteilt. Mit meinem Team heisse ich unsere neuen Kolonienmitglieder herzlich willkommen!

Seit Anfang Oktober 2009 werden sämtliche konsularische Dienstleistungen für die Bürgerinnen und Bürger der betroffenen Bundesländer von der konsularischen Abteilung der Schweizerischen Botschaft in Berlin angeboten und betreut.

Ich freue mich auf eine gute Zusammenarbeit mit Ihnen

Der Schweizerische Botschafter
Dr. Christian Blickenstorfer

Hamburg: Adventsfeier für die Kinder

Nach dem gut besuchten Vortrag von Rechtsanwalt Gerhard Lochmann aus Freiburg in der «2ten Heimat» möchte der Schweizer Verein «Helvetia» Hamburg Sie herzlich zu unserer nächsten Veranstaltung einladen:

AGENDA

Sonntag, 8. November, ab 10 Uhr treffen wir uns im «Landhaus Walter» im Stadtpark zum Brunch. Wir möchten die Gelegenheit nutzen, Ihnen einen kleinen Rückblick über den Hafengeburtstag sowie die Augustfeier zu präsentieren. Am Sonntag, den 6. Dezember,

findet die Adventsfeier für unsere Jüngsten im Verein statt.

«Wär gärn möcht schwyzerdütsch rede, chunt am 1. Mittwoch um Monat i «Sprachenclub pro linguis», Rothenbaumchaussee 97, ab 18 Uhr. Mier freue üüs!»

Weitere Informationen zu unserer Veranstaltung erhalten Sie bei Vreni Stebner, Tel. 040/64 49 29 70, E-Mail: e.v.stebner@t-online.de oder über www.schweizerverein-hamburg.de

VRENI STENBNER

Hamburg: Abschied vom Generalkonsulat

Einen besseren Ort und einen besseren Zeitpunkt hätte es für diese Bundesfeier nicht geben können: Im Forsthaus Friedrichsruh begingen die Schweizer Vereine aus ganz Norddeutschland den Nationalfeiertag. Sie kamen aus den Schweizer Vereinen Hamburg, Schleswig-Holstein, Braunschweig, Bremen und Osnabrück zusammen.

Da die Auflösung des Generalkonsulates in Hamburg bevorstand, brauchte die Gedenktafel, die an den vier Tage vor Kriegsende durch alliierte Bomben getöteten Schweizer Generalkonsul Adolf Ludwig Zehnder und seine Frau erinnert, eine neue Bleibe. Feierlich konnte der letzte, in Hamburg amtierende Generalkonsul Walter Kägi gemeinsam mit Fürst Ferdinand von Bismarck die Tafel an der Aussenmauer des Bismarck-Museums in Friedrichsruh enthüllen.

150 Teilnehmer haben der Augustfeier in Friedrichsruh im gemütlichen Restaurant Waldhaus beigewohnt und diesen Tag mit anderen Schweizer Vereinen Norddeutschlands würdig gefeiert. Zugleich wurde von Generalkonsul Walter Kägi Abschied genommen, der Ende September in den Ruhestand ging.

ANETTE GRONE-BIERÖGEL
HANS VAHLBRUCH



Generalkonsul Walter Kägi (Mitte) und die Repräsentanten der norddeutschen Vereine (v. li.): Anette Grone-Bierögel (Braunschweig), Helen Wischhusen (Bremen), Vreni Stebner (Hamburg), Elisabeth Michel, Präsidentin der ASO-Deutschland (Osnabrück) und Hans Vahlbruch (Schleswig-Holstein).



Generalkonsul Kägi und Fürst Ferdinand von Bismarck enthüllen die Gedenktafel. Sie erinnert an den Schweizer Generalkonsul Adolf Ludwig Zehnder und seine Frau Else.

Braunschweig: Lotto

Der Schweizer Verein Braunschweig lädt ein:
Samstag, 31. Oktober: Wir spielen Lotto/Bingo
Sonntag, 29. November: Weihnachtsfeier mit dem Samichlaus
Freitag, 18. Dezember: Wir fahren mit der Bahn zum Weih-

achtsmarkt in Bremen. Mitglieder des Vereins erhalten zu allen Veranstaltungen eine ausführliche Einladung. Neugierige sind herzlich willkommen.
www.schweizer-verein-braunschweig.de

ALICE SCHNEIDER

Konsularische Vertretungen

Für Berlin, Brandenburg, Mecklenburg-Vorpommern, Sachsen, Thüringen, Sachsen-Anhalt, Hamburg, Bremen, Niedersachsen und Schleswig-Holstein:

Schweizerische Botschaft
Otto-von-Bismarck-Allee 4
10557 Berlin
Tel. 030/39 04 00 80

(für Schweizer Bürger)

Tel. 030/3 90 40 00 (andere Abteilungen)

E-Mail: ber.vertretung@eda.admin.ch

Für Nordrhein-Westfalen:

Schweizerisches Generalkonsulat
Ernst-Gross-Strasse 25
40219 Düsseldorf

Tel. 0211/45 88 70-0

E-Mail: dus.vertretung@eda.admin.ch

Für Hessen, Saarland und Rheinland-Pfalz:

Schweizerisches Generalkonsulat
Zeil 5, 5. OG.

60313 Frankfurt a.M.

Tel. 069/1 70 02 80

E-Mail: fra.vertretung@eda.admin.ch

Für Bayern:

Schweizerisches Generalkonsulat
Briener Strasse 14, 80333 München
oder Postfach 34 02 56
80099 München

Tel. 089/2 86 62 00

E-Mail: mun.vertretung@eda.admin.ch

Für Baden-Württemberg:

Schweizerisches Generalkonsulat
Hirschstrasse 22, 70173 Stuttgart
Tel. 0711/22 29 43-0

E-Mail: stu.vertretung@eda.admin.ch

Internet:

www.eda.admin.ch/berlin oder

www.eda.admin.ch/duesseldorf u.s.w.

SCHWEIZER VEREINE IM NORDEN UND OSTEN

www.ASO-Deutschland.de

BERLIN

Schweizerverein Berlin

Präsident: Hans Hofmann

Schmerberger Weg 3

14548 Schwielowsee (Caputh)

Tel. 033209/7 26 44

Fax 033209/2 07 76

BRAUNSCHWEIG

Schweizer Verein Braunschweig

Präsidentin: Alice Schneider

Willstätterstrasse 8

38116 Braunschweig

Tel./Fax 0531/51 37 95

E-Mail: horstalice@yahoo.de

BREMEN

Schweizer Verein «Rütli» Bremen

Präsidentin: Helen Wischhusen-Stamm

Benquestrasse 5, 28209 Bremen

Tel. 0421/3 46 91 57

E-Mail: helen.wischhusen@web.de

DRESDEN

Schweizer Verein Dresden

Präsidentin: Silvia Tröster

Fährstr. 3, 01279 Dresden

Tel: 0351/2 51 58 76

Email: info@troester-tours.de

Schweizerisch-Deutscher Wirtschaftsclub in Sachsen, Sachsen-Anhalt und Thüringen e.V.

Präsident: Peter S. Kaul

Könnertstr. 11, 01067 Dresden

Tel. 0351/43 83 29 92

Fax 0351/43 83 29 93

E-Mail: kaul@sdwc.de

www.sdwc.de

HAMBURG

Schweizer Verein «Helvetia»

Präsidentin: Vreni Stebner

Kriegkamp 8, 22147 Hamburg

Tel. 040/64 49 29 70

E-Mail: e.v.stebner@t-online.de

Schweiz. Unterstützungskasse

Hamburg

c/o Schweizerisches Generalkonsulat

Rathausmarkt 5

20095 Hamburg

Tel. 040/3 09 78 20

E-Mail: hamburg@konsulat-schweiz.de

HANNOVER

Schweizer Verein Hannover

Präsidentin:

Beatrix Reinecke

Hagebuttenweg 15

30657 Hannover

Tel. 0511/6 04 28 15

Deutsch-Schweizerische Gesellschaft

Hannover e.V.

Präsident: Roger Ahrens

Am Heisterholze 10A

30559 Hannover

Tel. 0511/52 48 95-15

Fax 0511/52 48 95-19

E-Mail: dsg@ahrensgrabenhorst.de

LEIPZIG

Schweizer Club Leipzig u. Umgebung

Präsident: Dr. Rudolf Schlatter

c/o Naturkundemuseum Leipzig

Lortzingstrasse 3, 04105 Leipzig

Tel. 0341/9 82 21 20

Fax. 0341/9 82 21 22

OSNABRÜCK

Schweizer Verein Osnabrück e.V.

Präsidentin:

Elisabeth Michel

Max-Reger-Strasse 31, 49076 Osnabrück

Tel. 0541/4 83 36

Fax 0541/43 18 71

E-Mail: EERCH.Michel@osnanet.de

SCHLESWIG-HOLSTEIN

Schweizer Verein Schleswig-Holstein

Präsident: Hans Vahlbruch

Schwanenwinkel 3, 24837 Schleswig

Tel. 04621/3 70 70

Fax 04621/30 42 64

E-Mail: ANMAHAVA@gmx.de